EVROPSKÝ PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci

PROZATÍMNÍ ZNĚNÍ
2007/0807(CNS)

30. 8. 2007

*

NÁVRH ZPRÁVY

o podnětu Spolkové republiky Německo a Francouzské republiky k přijetí rámcového rozhodnutí Rady o uznávání podmíněných trestů, alternativních sankcí a podmíněných odsouzení a o dohledu nad nimi
(6480/2007 – C6-0129/2007 – 2007/0807(CNS))

Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci

Zpravodajka: Maria da Assunção Esteves

Vysvětlivky k označení legislativních postupů

*	Postup konzultace *většina odevzdaných hlasů*
**I	Postup spolupráce (první čtení) *většina odevzdaných hlasů*
**II	Postup spolupráce (druhé čtení) *většina odevzdaných hlasů pro schválení společného postoje* *většina hlasů poslanců Parlamentu pro zamítnutí nebo změnu společného postoje*
***	Postup souhlasu *většina hlasů poslanců Parlamentu s výjimkou případů uvedených v článcích 105, 107, 161 a 300 Smlouvy o ES a článku 7 Smlouvy o EU*
***I	Postup spolurozhodování (první čtení) *většina odevzdaných hlasů*
***II	Postup spolurozhodování (druhé čtení) *většina odevzdaných hlasů pro schválení společného postoje* *většina hlasů poslanců Parlamentu pro zamítnutí nebo změnu společného postoje*
***III	Postup spolurozhodování (třetí čtení) *většina odevzdaných hlasů pro schválení společného návrhu*

(Druh postupu závisí na právním základu navrženém Komisí.)

Pozměňovací návrhy k legislativnímu textu

V pozměňovacích návrzích Parlamentu je pozměněný text zvýrazněn ***tučnou kurzivou***. Zvýraznění *normální kurzivou* označuje části legislativního textu, u nichž je navržena oprava, a má sloužit k usnadnění vypracování konečného znění (např. zjevné chyby nebo vynechání textu v některé jazykové verzi). Tyto navržené opravy podléhají dohodě příslušných oddělení.

OBSAH

Strana

NÁVRH LEGISLATIVNÍHO USNESENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU 5

VYSVĚTLUJÍCÍ PROHLÁŠENÍ 30

NÁVRH LEGISLATIVNÍHO USNESENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU

o podnětu Spolkové republiky Německo a Francouzské republiky k přijetí rámcového rozhodnutí Rady o uznávání podmíněných trestů, alternativních sankcí a podmíněných odsouzení a o dohledu nad nimi
(6480/2007 – C6-0129/2007 – 2007/0807(CNS))

(Postup konzultace)

Evropský parlament,

– s ohledem na podnět Spolkové republiky Německo a Francouzské republiky (6480/2007)[1],

– s ohledem na čl. 31 odst. 1 písm. a) a c) a na čl. 34 odst. 2 písm. b) Smlouvy o EU,

– s ohledem na čl. 39 odst. 1 Smlouvy o EU, podle kterého Rada konzultovala s Parlamentem (C6-0129/2007),

– s ohledem na články 93, 51 a 41 jednacího řádu,

– s ohledem na zprávu Výboru pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci (A6–0000/2007),

1. schvaluje pozměněný podnět Spolkové republiky Německo a Francouzské republiky;

2. vyzývá Radu, aby odpovídajícím způsobem změnila návrh;

3. vyzývá Radu, aby informovala Parlament, bude-li mít v úmyslu odchýlit se od znění schváleného Parlamentem;

4. vyzývá Radu, aby znovu konzultovala s Parlamentem, bude-li mít v úmyslu podstatně změnit pozměněný podnět Spolkové republiky Německo a Francouzské republiky;

5. pověřuje svého předsedu, aby předal postoj Parlamentu Radě, Komisi a vládám Spolkové republiky Německo a Francouzské republiky.

[1] Úř. věst. C ... / Dosud nezveřejněný v Úředním věstníku.

Znění navržené Spolkovou republikou Německo a Francouzskou republikou	Pozměňovací návrhy Parlamentu

Pozměňovací návrh 1
Název

Podnět Spolkové republiky Německo a Francouzské republiky k přijetí rámcového rozhodnutí Rady o uznávání podmíněných trestů, alternativních sankcí a podmíněných odsouzení a o dohledu nad nimi	Podnět Spolkové republiky Německo a Francouzské republiky k přijetí rámcového rozhodnutí Rady o uznávání a ***výkonu*** podmíněných trestů, alternativních sankcí a podmíněných odsouzení a o dohledu nad nimi

Odůvodnění

*Oblast působnosti rámcového rozhodnutí se týká dohledu nad podmínečnými opatřeními nebo alternativními sankcemi a jiných rozhodnutí spojených s **výkonem** podmíněných trestů, alternativních sankcí a podmíněných odsouzení. Navrhované výrazy „dohled a výkon“ tuto myšlenku přesně vystihují.*

Pozměňovací návrh 2
Bod odůvodnění 5

(5) Toto rámcové rozhodnutí ctí základní práva a zachovává zásady uznané v článku 6 Smlouvy o Evropské unii, které jsou vyjádřeny i v Listině základních práv Evropské unie, zejména v kapitole VI této listiny. Žádné ustanovení tohoto rámcového rozhodnutí by nemělo být vykládáno tak, že zakazuje odmítnout uznání rozsudku nebo dohled nad podmínečným opatřením či nad alternativní sankcí, jestliže na základě objektivních skutečností existují důvody se domnívat, že podmínečné opatření nebo alternativní sankce ***byly uloženy za účelem potrestat určitou osobu z důvodu jejího pohlaví, rasy, náboženství, etnického původu, státní příslušnosti, jazyka, politického přesvědčení nebo sexuální orientace nebo že by této osobě mohla být***	(5) Toto rámcové rozhodnutí ctí základní práva a zachovává zásady uznané v článku 6 Smlouvy o Evropské unii, které jsou vyjádřeny i v Listině základních práv Evropské unie, zejména v kapitole VI této listiny. Žádné ustanovení tohoto rámcového rozhodnutí by nemělo být vykládáno tak, že zakazuje odmítnout uznání rozsudku nebo dohled nad podmínečným opatřením či nad alternativní sankcí, jestliže na základě objektivních skutečností existují důvody se domnívat, že podmínečné opatření nebo alternativní sankce ***byly stanoveny na základě zjevného a nepřípustného porušení základních práv zakotvených ve smlouvách Evropské unie nebo v ústavách členských států.***

z kteréhokoli z těchto důvodů způsobena újma.

Odůvodnění

Nezbytným předpokladem uplatňování zásady vzájemného uznávání je důvěra. Evropský soud pro lidská práva však pokáral několik členských států za porušování norem Evropské konvence, jež stanoví základní trestní řád a záruky. Tím lze odůvodnit ustanovení o nedodržení závazků uznávání, které vychází z porušování základních práv. Jedná se však o veškerá základní práva. Mezi základními právy neexistuje hierarchická struktura, jak by mohl naznačovat bod odůvodnění 5.

Pozměňovací návrh 3
Bod odůvodnění 6

(6) Toto rámcové rozhodnutí by mělo ponechat každému členskému státu volnost uplatnit své ústavní zásady týkající se práva na spravedlivý proces, svobody sdružování, svobody tisku a svobody projevu v jiných sdělovacích prostředcích.	6) Toto rámcové rozhodnutí by mělo ponechat každému členskému státu volnost uplatnit své ústavní zásady týkající se práva na spravedlivý proces, svobody sdružování, svobody tisku a svobody projevu v jiných sdělovacích prostředcích ***a obecně veškerých ústavních norem týkajících se základních práv, pokud není oblast jejich působnosti v rozporu s povahou výkonu opatření.***

Pozměňovací návrh 4
Bod odůvodnění 8

(8) Vzájemné uznávání podmíněných trestů, alternativních sankcí a podmíněných odsouzení a dohledu nad nimi ve vykonávajícím státě má zvýšit možnost společenského znovuzačlenění odsouzené osoby tím, že se jí umožní zachovat její rodinné, jazykové, kulturní a jiné vazby, avšak má také zlepšit kontrolu dodržování podmínečných opatření a alternativních sankcí, s cílem zamezit novým trestným činům, a náležitě zohlednit tak myšlenku ochrany obětí.	(8) Vzájemné uznávání podmíněných trestů, alternativních sankcí a podmíněných odsouzení a dohledu nad nimi ve vykonávajícím státě má zvýšit možnost společenského znovuzačlenění odsouzené osoby tím, že se jí umožní zachovat její rodinné, jazykové, kulturní a jiné vazby, avšak má také zlepšit kontrolu dodržování podmínečných opatření a alternativních sankcí, s cílem zamezit novým trestným činům, a náležitě zohlednit tak myšlenku ochrany obětí ***a obecně obrany společnosti.***

Odůvodnění

Odkaz na zamezení opakování trestných činů s ohledem na zásadu ochrany oběti vedl k opomenutí zásadní myšlenky: ochrany (nebo obrany) společnosti. Tato myšlenka je bezpochyby klíčová pro uplatňování prostoru svobody, bezpečnosti a práva.

Pozměňovací návrh 5
Bod odůvodnění 9

(9) Za účelem zajištění účinné výměny informací o všech okolnostech týkajících se podmíněných trestů se členské státy vybízejí k tomu, aby do svých vnitrostátních právních předpisů zahrnuly ustanovení, jež jim umožní přijmout odpovědnost za dokumentaci dohledu nad podmínečnými opatřeními ***a*** nad alternativními sankcemi ve vnitrostátních rejstřících.	(9) Za účelem zajištění účinné výměny informací o všech okolnostech týkajících se podmíněných trestů se členské státy vybízejí k tomu, aby do svých vnitrostátních právních předpisů zahrnuly ustanovení, jež jim umožní přijmout odpovědnost za dokumentaci dohledu nad podmínečnými opatřeními***,*** nad alternativními sankcemi ve vnitrostátních rejstřících a ***nad podmíněnými odsouzeními.***

Odůvodnění

Zahrnutí podmíněných odsouzení je v souladu s obecnou působností rámcového rozhodnutí.

Pozměňovací návrh 6
Čl. 1 odst. 1

1. Cílem tohoto rámcového rozhodnutí je ***za účelem*** usnadnění společenského znovuzačlenění odsouzených osob a zlepšení ochrany obětí ***stanovit pravidla, podle kterých členský stát vykonává dohled nad podmínečnými opatřeními uloženými na základě rozsudku vydaného jiným členským státem nebo nad alternativními sankcemi v takovém rozsudku obsaženými a činí všechna další rozhodnutí související s výkonem tohoto rozsudku, pokud spadají do jeho pravomoci.***	1. Cílem tohoto rámcového rozhodnutí je usnadnění společenského znovuzačlenění odsouzených osob a zlepšení ochrany obětí ***a společnosti i usnadnění ukládání odpovídajících podmíněných trestů, alternativních sankcí a podmíněných odsouzení pachatelům, kteří nepobývají ve státě, v němž byli odsouzeni. Za účelem dosažení těchto cílů stanoví toto rámcové rozhodnutí pravidla, podle nichž členský stát zákonného a obvyklého pobytu odsouzené osoby – v případě, že se do tohoto státu vrátila nebo se hodlá vrátit – uzná rozsudek vydaný jiným členským státem a přistoupí k výkonu podmíněných trestů, alternativních sankcí a podmíněných odsouzení a k dohledu nad***

nimi.

Odůvodnění

a) Cíle rámcového rozhodnutí musí být jasně formulovány jako obrana trestněprávní politiky, jež podporuje alternativy k trestu odnětí svobody (alternativní sankce, podmíněné tresty a podmíněná odsouzení jako „tresty“, které se liší od trestu odnětí svobody); b) je potřeba učinit odkaz na pravidla uznávání, protože předpokladem dohledu je vzájemné uznávání; c) podle tohoto rámcového rozhodnutí musí mít odsouzená osoba nárok na slyšení, který samozřejmě představuje zákonný nárok, nikoliv základní právo.

Pozměňovací návrh 7
Čl. 1 odst. 2

2. Toto rámcové rozhodnutí se vztahuje pouze na uznávání rozsudků a přebírání odpovědnosti za dohled nad ***podmínečnými opatřeními*** a nad alternativními sankcemi a na všechna další ***soudní*** rozhodnutí ve smyslu tohoto rámcového rozhodnutí. Toto rámcové rozhodnutí se nepoužije pro výkon rozsudků ve věcech trestních, kterými se ukládá trest odnětí svobody nebo opatření spojené se zbavením svobody a které spadají do oblasti působnosti rámcového rozhodnutí Rady 2007/.../SVV*. Uznávání a výkon pokut nebo peněžitých trestů a příkazů ke konfiskaci se řídí právními akty použitelnými mezi členskými státy, zejména rámcovým rozhodnutím Rady 2005/214/SVV ze dne 24. února 2005 o uplatňování zásady vzájemného uznávání peněžitých trestů a pokut a rámcovým rozhodnutím Rady 2006/783/SVV ze dne 6. října 2006 o uplatňování zásady vzájemného uznávání příkazů ke konfiskaci.	2. Toto rámcové rozhodnutí se vztahuje pouze na uznávání rozsudků a přebírání odpovědnosti za dohled nad ***podmíněnými tresty*** a nad alternativními sankcemi ***a za jejich výkon*** a na všechna další rozhodnutí ve smyslu tohoto rámcového rozhodnutí. Toto rámcové rozhodnutí se nepoužije pro výkon rozsudků ve věcech trestních, kterými se ukládá trest odnětí svobody nebo opatření spojené se zbavením svobody a které spadají do oblasti působnosti rámcového rozhodnutí Rady 2007/.../SVV*. Uznávání a výkon pokut nebo peněžitých trestů a příkazů ke konfiskaci se řídí právními akty použitelnými mezi členskými státy, zejména rámcovým rozhodnutím Rady 2005/214/SVV ze dne 24. února 2005 o uplatňování zásady vzájemného uznávání peněžitých trestů a pokut a rámcovým rozhodnutím Rady 2006/783/SVV ze dne 6. října 2006 o uplatňování zásady vzájemného uznávání příkazů ke konfiskaci.

Odůvodnění

a) „Podmínečná opatření“ nejsou „tresty“: podle čl. 2 písm. e) jsou to povinnosti a pokyny uložené v souvislosti s podmíněným trestem nebo podmíněným odsouzením; b) výraz „další soudní rozhodnutí“ se nahrazuje výrazem „další rozhodnutí“ kvůli souladu terminologie (viz články 12, 14 a 15).

Pozměňovací návrh 8
Čl. 2 písm. b) bod ii)

ii) po odpykání části trestu odnětí svobody nebo opatření spojeného se zbavením svobody (***podmíněné propuštění***);	ii) po odpykání části trestu odnětí svobody nebo opatření spojeného se zbavením svobody (***rozhodnutí o podmíněném propuštění***); ***s uložením jednoho nebo více podmínečných opatření;***

Pozměňovací návrh 9
Čl. 2 písm. c)

c) „alternativní sankcí“ povinnost nebo pokyn uložené jako samostatný trest***, přičemž se však nejedná o trest odnětí svobody, o opatření spojené se zbavením svobody nebo o peněžitý*** *trest* ***či pokutu***;	c) „alternativní sankcí“ povinnost nebo pokyn uložené jako samostatný trest, přičemž se nejedná o ***trest spojený se zbavením svobody*** nebo ***s platbou určité částky***;

Odůvodnění

Výraz „samostatná sankce“ lépe vyjadřuje povahu alternativních sankcí, tj. „trestů“ stanovených rozsudkem, jež mohou být uloženy pouze soudcem.

Pozměňovací návrh 10
Čl. 2 písm. d)

d) „podmíněným odsouzením“ rozhodnutí soudu, kterým se podmíněně odkládá uložení trestu za *současného* uložení jednoho či více podmínečných opatření;	*(netýká se českého znění)*

Pozměňovací návrh 11
Čl. 2 písm. g)

g) „vykonávajícím státem“ členský stát, ve kterém se provádí dohled nad podmínečnými opatřeními a nad alternativními sankcemi a ve kterém se činí všechna další rozhodnutí související s výkonem ***rozsudku, pokud je převzal do***	g) „vykonávajícím státem“ členský stát, ve kterém se provádí dohled nad podmínečnými opatřeními a nad alternativními sankcemi a ve kterém se činí všechna další rozhodnutí související s výkonem ***podmíněných trestů,***

své pravomoci.	***alternativních sankcí a podmíněných odsouzení na základě rozhodnutí stanoveného v článku 7***.

Pozměňovací návrh 12
Čl.2 písm. ga) (nové)

	ga) „zákonným a obvyklým pobytem“ místo pobytu, kde má dotyčná osoba stálé středisko zájmů, jež musí být určeno za pomoci všech relevantních skutečností.

Odůvodnění

Pojem pobyt je pojmem na úrovni Společenství, jež nemůže záviset na různých vnitrostátních systémech. Odtud plyne potřeba vložit do tohoto rámcového rozhodnutí definici tohoto pojmu, jež je stanovena judikaturou Soudního dvora Evropských společenství.

Pozměňovací návrh 13
Článek 3

Toto rámcové rozhodnutí nemění povinnost ctít základní práva a zachovávat základní právní zásady zakotvené v článku 6 Smlouvy o Evropské unii. .	Toto rámcové rozhodnutí nemění povinnost ctít základní práva a zachovávat základní právní zásady zakotvené v článku 6 Smlouvy o Evropské unii ***a v ústavách členských států.***

Odůvodnění

Hodnoty smluv Unie jsou v zásadě rovněž hodnotami ústav členských států. Soubor základních hodnot je souborem otevřeným.

Pozměňovací návrh 14
Čl. 4 odst. 1

1. Každý členský stát uvědomí Generální sekretariát Rady, který ***justiční*** orgán nebo které ***justiční*** orgány jsou podle jeho vnitrostátních právních předpisů příslušné jednat v souladu s tímto rámcovým rozhodnutím v situaci, kdy je tento členský stát vydávajícím nebo vykonávajícím státem.	1. Každý členský stát uvědomí Generální sekretariát Rady, který orgán nebo které orgány jsou podle jeho vnitrostátních právních předpisů příslušné jednat v souladu s tímto rámcovým rozhodnutím v situaci, kdy je tento členský stát vydávajícím nebo vykonávajícím státem. ***Seznam příslušných orgánů se musí zveřejnit v Úředním věstníku Evropských***

společenství.

Odůvodnění

Toto rámcové rozhodnutí obsahuje rovněž ustanovení o úloze jiných orgánů (kromě justičních orgánů nebo orgánů vykonávajících funkci justičních orgánů,) např. policejních nebo správních subjektů, které nevykonávají funkci justičních orgánů. Tím lze zdůvodnit, že v článku 4 (nikoliv však nutně v celém textu rámcového rozhodnutí – viz odůvodnění čl. 6 odst. 1 a 7, odst. 1) nahrazujeme výraz „justiční orgány" výrazem „příslušné orgány". Charakteristika orgánů záleží na konkrétní části tohoto rámcové rozhodnutí.

Pozměňovací návrh 15
Čl. 5 odst. 1

1. Rozsudek, jenž obsahuje jedno či více z následujících podmínečných opatření či ***alternativních sankcí***, může být převeden do jiného členského státu, ve kterém má odsouzená osoba svůj zákonný a obvyklý pobyt, za účelem uznání těchto opatření a sankcí a převzetí dohledu nad nimi:	1. Rozsudek ***nebo rozhodnutí o podmíněném propuštění***, jenž obsahuje jedno či více z následujících podmínečných opatření či ***povinnosti nebo pokyny***, může být převeden do jiného členského státu, ve kterém má odsouzená osoba svůj zákonný a obvyklý pobyt, za účelem uznání těchto opatření a sankcí a převzetí dohledu nad nimi ***a nad povinnostmi nebo pokyny***. ***Osvědčení uvedené v článku 6 může pro účely dohledu obsahovat jedno či více podmínečných opatření nebo povinností či pokynů uvedených v rozsudku.***

Odůvodnění

Vysvětlení nezbytné pro případ, kdy by stát, jež rozsudek vydal, nechtěl požadovat dohled nad všemi opatřeními uvedenými v rozsudku.

Pozměňovací návrh 16
Čl. 5 odst. 1 písm. a)

a) povinnost odsouzené osoby informovat příslušné orgány vykonávajícího státu o každé změně bydliště;	a) povinnost odsouzené osoby informovat příslušné orgány vykonávajícího státu o každé změně bydliště, ***místa zaměstnání nebo vzdělávání;***

Pozměňovací návrh 17
Čl. 5 odst. 1 písm. b)

b) povinnost ***neopouštět a*** nenavštěvovat bez povolení určitá místa ve vydávajícím a ve vykonávajícím státě, jakož i další příkazy týkající se životního stylu, bydliště, vzdělávání a výcviku, práce nebo trávení volného času;	b) povinnost nenavštěvovat bez povolení určitá místa ve vydávajícím a ve vykonávajícím státě, jakož i další příkazy týkající se životního stylu, bydliště, vzdělávání a výcviku, práce nebo trávení volného času;

Pozměňovací návrh 18
Čl. 5 odst. 1 písm. e)

e) povinnost nahradit škodu způsobenou trestným činem;	e) povinnost nahradit škodu způsobenou trestným činem ***a informovat příslušný orgán vykonávajícho státu o splnění této povinnosti;***

Pozměňovací návrh 19
Čl. 5 odst. 1a (nový)

	1a. Pro účely tohoto rámcového rozhodnutí musí před postoupením rozsudku nebo rozhodnutí o podmíněném propuštění pro účely proběhnout slyšení dotyčné osoby, která je trestně stíhána.

Odůvodnění

Předání odsouzené osoby nesmí záviset na jejím souhlasu. Toto rámcové rozhodnutí pouze přiznává stíhané osobě nárok na slyšení, který samozřejmě představuje zákonný nárok, nikoliv základní právo. Rozhodnutí o předání zváží soudce s ohledem na cíle tohoto rámcového rozhodnutí.

Pozměňovací návrh 20
Čl. 5 odst. 3

3. Kromě opatření a sankcí uvedených v odstavci 1 obsahuje osvědčení uvedené v článku 6 jen ***taková opatření či sankce***, ***která*** dotyčný vykonávající stát oznámil v souladu s odstavcem 2.	3. Kromě opatření a sankcí uvedených v odstavci 1 obsahuje osvědčení uvedené v článku 6 jen ***podmínečná opatření nebo povinnosti a pokyny***, ***které*** dotyčný vykonávající stát oznámil v souladu s odstavcem 2.

Pozměňovací návrh 21
Čl. 6 odst. 1

1. ***Rozsudek nebo jeho ověřený opis předává společně s osvědčením, pro něž je jednotný formulář uveden v příloze I,*** příslušný justiční orgán vydávajícího státu přímo příslušnému justičnímu orgánu vykonávajícího státu, a to jakýmkoli způsobem umožňujícím písemný doklad, který vykonávajícímu státu umožní ověřit jejich pravost. Prvopis rozsudku nebo jeho ověřený opis a prvopis osvědčení se na požádání zašlou vykonávajícímu státu. Veškerá úřední sdělení rovněž probíhají přímo mezi uvedenými příslušnými justičními orgány.	1. ***Osvědčení, jehož vzor je uveden v příloze I společně s rozsudkem nebo s jeho ověřeným opisem a případně s rozhodnutím o podmíněném propuštění, musí*** příslušný justiční orgán vydávajícího státu ***předat*** přímo příslušnému justičnímu orgánu vykonávajícího státu, a to jakýmkoli způsobem umožňujícím písemný doklad, který vykonávajícímu státu umožní ověřit jejich pravost. Prvopis rozsudku nebo jeho ověřený opis a prvopis osvědčení se na požádání zašlou vykonávajícímu státu. Veškerá úřední sdělení rovněž probíhají přímo mezi uvedenými příslušnými justičními orgány.

Odůvodnění

Ponecháváme zde výraz „justiční orgán“, protože se jedná o předání „rozsudku“, (který vždy vynáší soudce) a „rozhodnutí o podmíněném propuštění“ (které může nebo nemusí vynést soudce). Vzhledem k tomu, že neexistuje „jednotná“ definice „příslušného justičního orgánu“, je třeba použít „funkční“ definici, a tak připustit, že příslušným justičním orgánem může být soudce, státní zastupitelství nebo státní správa vykonávající funkci příslušného justičního orgánu.

Pozměňovací návrh 22
Čl. 6 odst. 3

3. Příslušný justiční orgán vydávajícího státu postoupí rozsudek společně s osvědčením vždy jen jednomu vykonávajícímu státu.	3. Příslušný justiční orgán vydávajícího státu postoupí rozsudek společně s osvědčením ***a případně s rozhodnutím o podmíněném propuštění*** vždy jen jednomu vykonávajícímu státu.

Pozměňovací návrh 23
Čl. 6 odst. 5

5. Není-li justiční orgán vykonávajícího státu, který obdrží rozsudek společně s osvědčením, příslušný pro jeho uznání, postoupí tento rozsudek společně s osvědčením z moci úřední příslušnému	5. Není-li justiční orgán vykonávajícího státu, který obdrží rozsudek společně s osvědčením ***a případně s rozhodnutím o podmíněném propuštění*** příslušný pro jeho uznání, postoupí tento rozsudek společně s

justičnímu orgánu. Příslušný justiční orgán vykonávajícího státu uvědomí neprodleně příslušný justiční orgán vydávajícího státu jakýmkoli způsobem umožňujícím písemný doklad, že mu rozsudek a osvědčení byly postoupeny.	osvědčením z moci úřední příslušnému justičnímu orgánu. Příslušný justiční orgán vykonávajícího státu uvědomí neprodleně příslušný justiční orgán vydávajícího státu jakýmkoli způsobem umožňujícím písemný doklad, že mu rozsudek a osvědčení byly postoupeny.

Pozměňovací návrh 24
Čl. 7 odst. 1

1.Příslušný justiční orgán vykonávajícího státu uzná rozsudek postoupený podle článku 6 a neprodleně přijme veškerá opatření nezbytná pro dohled nad podmínečnými opatřeními a ***alternativními sankcemi***, nerozhodne-li se uplatnit některý z důvodů pro odmítnutí uznání a ***převzetí*** dohledu stanovených v článku 9.	1.Příslušný justiční orgán vykonávajícího státu uzná rozsudek postoupený podle ***postupu stanoveného v*** článku 6 a neprodleně přijme veškerá opatření nezbytná pro dohled nad podmínečnými opatřeními ***a povinnostmi a pokyny, na nichž je založena alternativní sankce***, nerozhodne-li se uplatnit některý z důvodů pro odmítnutí uznání a dohledu stanovených v článku 9.

Odůvodnění

Ponecháváme zde výraz „justiční orgán“, protože tato „sdělení“ si musí vzájemně předávat „justiční orgány“ členských států. Poté v souladu s článkem 4 informuje každý členský stát generální sekretariát Rady o „orgánech“,které jsou podle jeho vnitrostátního práva příslušné k vykonávání dohledu a výkonu trestů (opakujeme, nemusí se nutně jednat o justiční orgány). Jak vidíme, použití tohoto výrazu v textu rámcového rozhodnutí je nutno hodnotit případ od případu (viz odůvodnění čl. 4 odst. 1 a čl. 6 odst. 1).

Pozměňovací návrh 25
Čl. 7 odst. 2

2. Nejsou-li podmínečná opatření či alternativní sankce slučitelné s právními předpisy vykonávajícího státu z hlediska své ***povahy či*** délky, může je příslušný justiční orgán tohoto státu přizpůsobit podmínečným opatřením ***nebo alternativním sankcím***, jež jsou stanoveny pro činy ***stejné povahy*** v právních předpisech vykonávajícího státu. Přijaté podmínečné opatření nebo alternativní	2. Nejsou-li podmínečná opatření či alternativní sankce slučitelné s právními předpisy vykonávajícího státu z hlediska své délky, může je příslušný justiční orgán tohoto státu přizpůsobit podmínečným opatřením ***a povinnostem a pokynům, na nichž je založena stávající alternativní sankce***, jež jsou stanoveny pro ***podobné*** činy v právních předpisech vykonávajícího státu. Přijaté podmínečné opatření nebo

sankce musí v nejvyšší možné míře odpovídat podmínečnému opatření nebo alternativní sankci uloženým ve vydávajícím státě.	alternativní sankce musí v nejvyšší možné míře odpovídat podmínečnému opatření nebo alternativní sankci uloženým ve vydávajícím státě.

Odůvodnění

Slučitelnost opatření nebo sankcí lze zhodnotit pouze na základě jejich délky, nikoliv na základě jejich povahy. Pouze tímto způsobem lze vyložit trestní právo a rovněž čl. 7 odst. 3. V praxi by bylo velmi obtížné hodnotit přísnost přijatých opatření nebo sankcí rozdílné povahy.

Pozměňovací návrh 26
Čl. 7 odst. 3a (nový)

	3a. V případě přijetí podmínečných opatření nebo sankcí podle odstavce 2 to příslušný justiční orgán vykonávajícího státu neprodleně oznámí příslušnému justičnímu orgánu státu, jež rozhodnutí vydal. Po tomto oznámení může příslušný justiční orgán vydávajícího státu rozhodnout, zda zruší osvědčení nebo případně rozhodnutí o podmíněném propuštění.

Pozměňovací návrh 27
Čl. 9 odst. 1

1. Příslušný justiční orgán vykonávajícího státu může odmítnout uznat rozsudek ***a*** převzít odpovědnost za dohled nad podmínečnými opatřeními a nad alternativními sankcemi, pokud:	1. Příslušný justiční orgán vykonávajícího státu může odmítnout uznat rozsudek ***nebo případně rozhodnutí o podmíněném propuštění nebo*** převzít odpovědnost za dohled nad podmínečnými opatřeními a nad alternativními sankcemi, pokud:

Pozměňovací návrh 28
Čl. 9 odst. 1 písm. a)

a) osvědčení uvedené v článku 6 není úplné nebo zjevně neodpovídá rozsudku a nebylo doplněno nebo opraveno v přiměřené lhůtě stanovené příslušným justičním orgánem	a) osvědčení uvedené v článku 6 není úplné nebo zjevně neodpovídá rozsudku ***nebo rozhodnutí o podmíněném propuštění*** a nebylo doplněno nebo opraveno v

vykonávajícího státu;	přiměřené lhůtě stanovené příslušným justičním orgánem vykonávajícího státu;

Pozměňovací návrh 29
Čl. 9 odst. 1 písm. b)

b) nejsou splněna kritéria stanovená v článku 5;	b) nejsou splněna kritéria stanovená v článku 5 ***včetně – nikoliv však pouze – povinnosti zákonného a obvyklého pobytu ve vykonávajícím státě;***

Odůvodnění

Vykonávající stát musí být ten „na jehož území má odsouzená osoba zákonné a obvyklé místo pobytu“, proto tedy musí pro stát, který chce odmítnout uznání převzetí odpovědnosti za dohled, představovat„kritérium“.

Pozměňovací návrh 30
Čl. 9 odst. 1 písm. e)

e) ***jsou trestní stíhání nebo výkon trestu*** podle právních předpisů vykonávajícího státu ***promlčeny a týkají se jednání spadajícího podle vnitrostátních právních předpisů vykonávajícího státu do jeho pravomoci;***	e) ***je trest promlčen*** podle právních předpisů vykonávajícího státu;

Odůvodnění

a) Ruší se odkaz na promlčení trestního stíhání, protože ve skutečnosti se nejedná o trestní stíhání, ale pouze o tresty, které již byly uděleny; b)chceme-li se vyjádřit přesně, měli bychom hovořit o „promlčení trestu“, nikoliv o promlčení výkonu trestu. Má-li být totiž trest vykonán, nedojde k jeho promlčení (nebo spíše k promlčení jeho výkonu), pokud mezitím vypršela promlčecí lhůta.

Pozměňovací návrh 31
Čl. 9 odst. 1 písm. i)

i) rozsudek obsahuje zdravotně-terapeutické opatření, nad kterým, aniž je dotčen čl. 7 odst. 2, nemůže být vykonávajícím státem v souladu s jeho ***právním*** či zdravotnickým systémem	i) rozsudek ***nebo případně rozhodnutí o podmíněném propuštění*** obsahuje zdravotně-terapeutické opatření, nad kterým, aniž je dotčen čl. 7 odst. 2, nemůže být vykonávajícím státem v souladu s jeho

vykonán dohled; nebo	zdravotnickým systémem vykonán dohled; nebo

Odůvodnění

Nemá smysl uvádět právní systém jako důvod pro nevykonávání dohledu; podle článku 11 se „dohled ... řídí právními předpisy vykonávajícího státu.“Článek 11 by tedy měl znamenat (pokud nechceme oslabit praktické důsledky přijetí tohoto rámcového rozhodnutí, tj. skutečné vykonávání tohoto druhu rozsudků s ohledem na dosažení stanovených cílů), že vykonávající stát, který by měl vykonávat dohled nad opatřeními a sankcemi stanovenými v čl. 5 odst. 1 a 2, by měl přijmout vnitrostátní právní předpis pro zajištění tohoto typu dohledu, pokud jej už nemá.

Pozměňovací návrh 32
Čl. 9 odst. 1 písm. j)

j) v případě uvedeném v čl. 13 odst. 1 nemůže být dosaženo dohody o přizpůsobení podmínečných opatření a o přizpůsobení alternativních sankcí.	***vypouští se***

Odůvodnění

Zrušení tohoto písmena je spojeno se zrušením článku 13, který by vedl k nadměrným konzultacím a účinnost rámcového rozhodnutí by byla vysoce problematická.

Pozměňovací návrh 33
Čl. 9 odst. 1 písm. ja) (nové)

	ja) osvědčení nebo rozsudek obsahují opatření, jež nejsou uvedena nebo přijata podle čl. 5 odst. 1 a 2 tohoto rámcového rozhodnutí.

Pozměňovací návrh 34
Čl. 9 odst. 2

2. Než se příslušný justiční orgán vykonávajícího státu rozhodne v případech uvedených ***v odstavci 1 odmítnout uznání rozsudku*** a ***převzetí*** odpovědnosti za dohled nad podmínečnými opatřeními a alternativními sankcemi, konzultuje	2. Než se příslušný justiční orgán vykonávajícího státu rozhodne v případech uvedených v ***odst. 1 písm. a), b), c), h) a i) neuznat rozsudek nebo případně rozhodnutí o podmíněném propuštění*** a ***nepřevzít*** odpovědnosti za dohled nad

vhodným způsobem příslušný justiční orgán vydávajícího státu a v případě potřeby ho požádá o neprodlené poskytnutí dalších nezbytných doplňujících informací.	podmínečnými opatřeními a alternativními sankcemi, konzultuje vhodným způsobem příslušný justiční orgán vydávajícího státu a v případě potřeby ho požádá o neprodlené poskytnutí dalších nezbytných doplňujících informací.

Pozměňovací návrh 35
Čl. 10 odst. 1

1. Příslušný justiční orgán vykonávajícího státu rozhodne ve lhůtě ***deseti dnů*** po obdržení rozsudku a osvědčení, zda uzná rozsudek a převezme odpovědnost za dohled nad podmínečnými opatřeními a alternativními sankcemi. O svém rozhodnutí neprodleně vyrozumí příslušný justiční orgán vydávajícího státu jakýmkoli způsobem umožňujícím písemný doklad. Odmítnutí uznání a odmítnutí převzetí odpovědnosti za dohled musí být odůvodněna.	1. Příslušný justiční orgán vykonávajícího státu rozhodne ve lhůtě ***třiceti dnů*** po obdržení rozsudku a osvědčení, zda uzná rozsudek a převezme odpovědnost za dohled nad podmínečnými opatřeními a alternativními sankcemi. O svém rozhodnutí neprodleně vyrozumí příslušný justiční orgán vydávajícího státu jakýmkoli způsobem umožňujícím písemný doklad. Odmítnutí uznání a odmítnutí převzetí odpovědnosti za dohled musí být odůvodněna.

Odůvodnění

Jedná se o rozumnou lhůtu.

Pozměňovací návrh 36
Čl. 10 odst. 2

2. Pokud ***v konkrétním*** případě není pro příslušný justiční orgán vykonávajícího státu možné, aby dodržel lhůtu stanovenou v odstavci 1, neprodleně o tom informuje jakýmkoli způsobem, který si zvolí, příslušný justiční orgán vydávajícího státu a uvede důvody k odkladu a dobu, jíž bude pravděpodobně k přijetí konečného rozhodnutí zapotřebí.	2. Pokud ***ve výjimečném*** případě není pro příslušný justiční orgán vykonávajícího státu možné, aby dodržel lhůtu stanovenou v odstavci 1, neprodleně o tom informuje jakýmkoli způsobem, který si zvolí, příslušný justiční orgán vydávajícího státu a uvede důvody k odkladu a dobu, jíž bude pravděpodobně k přijetí konečného rozhodnutí zapotřebí.

Odůvodnění

Dosažení souladu s článkem 10 rámcového rozhodnutí, který se týká „uplatňování zásady vzájemného uznávání rozsudků v trestních věcech, které ukládají tresty nebo jiná podmínečná

opatření pro účely výkonu těchto rozsudků v Evropské unii.“ Prodloužení lhůty na 30 dní znamená, že tyto případy budou vždy posuzovány jako výjimečné.

Pozměňovací návrh 37
Článek 11

Dohled nad podmínečnými opatřeními a ***nad alternativními sankcemi*** se řídí právními předpisy vykonávajícího státu.	Dohled nad podmínečnými opatřeními a povinnostmi a pokyny, ***na nichž jsou založeny alternativní sankce,*** se řídí právními předpisy vykonávajícího státu.

Pozměňovací návrh 38
Čl. 12 odst. 1

1. Příslušný ***justiční*** orgán vykonávajícího státu má pravomoc vydávat všechna další rozhodnutí související s podmíněným trestem, alternativní sankcí nebo podmíněným odsouzením, jako je změna podmínečných opatření, odvolání přerušení trestu, stanovení trestu v případě podmíněného odsouzení nebo ***prominutí*** trestu. Výše uvedená rozhodnutí a všechny další následky rozsudku se řídí právními předpisy vykonávajícího státu.	1. Příslušný orgán vykonávajícího státu má pravomoc vydávat všechna další rozhodnutí související s podmíněným trestem, alternativní sankcí, podmíněným odsouzením nebo ***podmíněným propuštěním,*** jako je změna podmínečných opatření, odvolání přerušení trestu, stanovení trestu v případě podmíněného odsouzení, ***jeho odvolání*** nebo ***skončení*** trestu. Výše uvedená rozhodnutí a všechny další následky rozsudku se řídí právními předpisy vykonávajícího státu.

Odůvodnění

a) V tomto článku je třeba odkazovat pouze na „příslušný orgán“: o „následných rozhodnutích“, která se zde uvádějí, nemusí v některých členských státech rozhodovat „justiční orgány“ (např. pokud jde o změny podmínečných opatření); b) pro stanovení trestu v případě podmíněného odsouzení je potřeba nejdříve podmíněné odsouzení odvolat; c) před výrazem „prominutí“ by se měla dát přednost výrazu „skončení“ z důvodu používání jednotné terminologie (viz. čl. 14 odst. 1 písm. a).

Pozměňovací návrh 39
Čl. 12 odst. 2

2. Příslušný ***justiční*** orgán vydávajícího státu si může vyhradit příslušnost vydávat všechna další rozhodnutí týkající se podmíněných odsouzení. V tomto případě	2. Příslušný orgán vydávajícího státu si může vyhradit příslušnost vydávat všechna další rozhodnutí týkající se podmíněných odsouzení. V tomto případě se ***všechna***

se všechny další následky rozsudku řídí právními předpisy vydávajícího státu.	***výše uvedená rozhodnutí a*** všechny další následky rozsudku řídí právními předpisy vydávajícího státu.

Odůvodnění

Vydávající nebo vykonávající stát použije vnitrostátní právní předpisy.

Pozměňovací návrh 40
Čl. 12 odst. 3

3. Při ***provádění*** tohoto rámcového rozhodnutí může každý členský stát uvést, že jako vykonávající stát ***může v jednotlivých případech případně odmítnout*** převzetí pravomoci podle odstavce 1. V těchto případech se při rozhodnutí a vyrozumění uplatní postup podle článku 10. Povinnost stanovená v čl. 7 odst. 1 tím není dotčena.	3. Při ***přijetí*** tohoto rámcového rozhodnutí ***nebo následně při jeho provádění*** může každý členský stát ***v prohlášení předloženém generálnímu sekretariátu Rady*** uvést, že jako vykonávající stát ***a v kategoriích případů, které tento členský stát specifikuje, odmítá*** převzetí pravomoci podle odstavce 1. V těchto případech se při rozhodnutí ***(s udáním důvodů)*** a vyrozumění uplatní postup podle článku 10. Povinnost stanovená v čl. 7 odst. 1 tím není dotčena. ***Toto prohlášení členského státu může být kdykoli staženo. Prohlášení nebo skutečnost, že bylo staženo, se zveřejní v Úředním věstníku Evropské unie.***

Odůvodnění

Platí zásada, že odmítnutí je výjimkou – jinak by rámcové rozhodnutí mělo menší účinnost, a tudíž i smysl.

Pozměňovací návrh 41
Čl. 13 odst. 1

1. Zamýšlí-li příslušný justiční orgán vykonávajícího státu provést přizpůsobení podle čl. 7 odst. 2 a 3, konzultuje o přizpůsobených podmínečných opatřeních a o alternativních sankcích nejprve příslušný justiční orgán vydávajícího státu.	***vypouští se***

Odůvodnění

Článek 13 se vypouští, aby se zamezilo nadměrným konzultacím, které by narušovaly účinnost rámcového rozhodnutí. Je však třeba poznamenat, že v souladu s novým odstavcem 4, který byl vložen do odstavce 7, může členský stát osvědčení odejmout, pokud je přizpůsobení uvedené v článku 7 nepřijatelné.

Pozměňovací návrh 42
Čl. 13 odst. 2

2. Příslušný justiční orgán vydávajícího státu se může při postoupení rozsudku a osvědčení podle článku 6 vzdát konzultace uvedené v odstavci 1. V takovém případě jsou všechna přizpůsobení provedená příslušným justičním orgánem vykonávajícího státu podle čl. 7 odst. 2 a 3 oznámena příslušnému justičnímu orgánu vydávajícího státu dodatečně.	***vypouští se***

Pozměňovací návrh 43
Čl. 14 název

Povinnosti zúčastněných orgánů v případě příslušnosti vykonávajícího státu pro všechna další rozhodnutí	*Netýká se českého znění.*

Odůvodnění

Netýká se českého znění.

Pozměňovací návrh 44
Čl. 14 odst. 1 písm. a)

a) změny podmínečných opatření ***nebo alternativní sankce***;	a) ***alternativní sankce a*** změny podmínečných opatření;

Pozměňovací návrh 45
Čl. 14 odst. 1 písm. b)

b) odvolání ***odkladu výkonu trestu***;	b) odvolání ***podmíněného trestu a podmíněného odsouzení***;

Pozměňovací návrh 46
Čl. 14 odst. 1 písm. c)

c) stanovení trestu v případě podmíněného odsouzení;	*Netýká se českého znění.*

Odůvodnění

Netýká se českého znění.

Pozměňovací návrh 47
Čl. 14 odst. 1 písm. d)

d) skončení ***podmínečných opatření*** nebo skončení alternativní sankce.	d) skončení ***podmíněných trestů, podmíněných odsouzení*** nebo skončení alternativní sankce.

Pozměňovací návrh 48
Čl. 14 odst. 1a (nový)

	1a. Dojde-li k odvolání podmíněných trestů, podmíněných odsouzení a alternativních sankcí, je vykonávající stát odpovědný za vykonání trestu odnětí svobody uloženého rozsudkem, s výjimkou případů stanovených v čl. 12 odst. 2 a 3.

Pozměňovací návrh 49
Čl. 14 odst. 2

2. Příslušný justiční orgán vydávajícího státu uvědomí neprodleně příslušný justiční orgán vykonávajícího státu jakýmkoli způsobem umožňujícím písemný doklad o všech okolnostech nebo poznatcích, které podle jeho názoru mohou vést k odvolání odkladu výkonu trestu nebo ke změně podmínečných opatření nebo ke změně alternativní sankce.	2. Příslušný justiční orgán vydávajícího státu uvědomí neprodleně příslušný justiční orgán vykonávajícího státu jakýmkoli způsobem umožňujícím písemný doklad o všech okolnostech nebo poznatcích, které podle jeho názoru mohou vést k odvolání odkladu výkonu trestu ***nebo podmíněného odsouzení*** nebo ke změně podmínečných opatření nebo ke změně ***povinností či pokynů, na nichž je založena*** alternativní sankce.

Pozměňovací návrh 50
Čl. 14 odst. 2a (nový)

2a. Před odsouzením v případě podmíněného odsouzení, nebo pokud je odklad výkonu trestu odvolán, musí být odsouzená osoba vyslechnuta**, **aby byla dodržena základní zásada sporného řízení.

Odůvodnění

Musí existovat analogie mezi touto situací a situací uvedenou v čl. 15 odst. 2. Trestní řízení se v těchto případech vždy řídí zásadou sporného řízení.

Pozměňovací návrh 51
Čl. 15 název

Povinnosti zúčastněných orgánů v případě příslušnosti vydávajícího státu pro všechna další rozhodnutí	*Netýká se českého znění*.

Pozměňovací návrh 52
Čl. 15 odst. 1

1. Je-li příslušný justiční orgán vydávajícího státu příslušný pro všechna další rozhodnutí podle čl. 12 odst. 2 a 3, vyrozumí jej příslušný justiční orgán vykonávajícího státu neprodleně:	1. Je-li příslušný justiční orgán vydávajícího státu příslušný pro všechna další rozhodnutí podle čl. 12 odst. 2 a 3, vyrozumí jej příslušný justiční orgán vykonávajícího státu neprodleně:

Pozměňovací návrh 53
Čl. 15 odst. 1 písm. a)

a) o ***každém*** porušení podmínečného opatření nebo porušení alternativní sankce; a	a) o porušení podmínečného opatření nebo porušení ***povinností a pokynů, na nichž je založena*** alternativní sankce; a

Pozměňovací návrh 54
Čl. 15 odst. 1 písm. b) bod i)

i) může vést ke změně podmínečných opatření nebo alternativní sankce;	i) může vést ke změně podmínečných opatření nebo ***povinností či pokynů, na nichž je založena*** alternativní sankce;

Pozměňovací návrh 55
Čl. 15 odst. 1 písm. b) bod ii)

ii) je důležitý pro stanovení trestu v případě podmíněného odsouzení, nebo	*Netýká se českého znění.*

Pozměňovací návrh 56
Čl. 15 odst. 1 písm. b) bod iii)

iii) by mohl mít za následek odvolání podmíněného odkladu výkonu trestu.	iii) by mohl mít za následek odvolání podmíněného odkladu výkonu trestu ***a podmíněného odsouzení***.

Pozměňovací návrh 57
Čl. 15 odst. 3

3. Před rozhodnutím o stanovení trestu v případě podmíněného odsouzení nebo o odvolání odkladu výkonu trestu se odsouzené osobě poskytne ***právní*** slyšení***. Tento požadavek lze případně splnit podle postupu uvedeného v článku 10 Úmluvy o vzájemné pomoci ve věcech trestních mezi členskými státy Evropské unie ze dne 29. května 2000[1]***.	3. Před rozhodnutím o stanovení trestu v případě podmíněného odsouzení nebo o odvolání odkladu výkonu trestu se odsouzené osobě poskytne ***ze strany justičních orgánů*** slyšení ***, aby byla dodržena základní zásada sporného řízení***.

Úř. věst. 197, 12.7. 2000, s. 3.

Pozměňovací návrh 58
Čl. 15 odst. 4 písm. a)

a) změny podmínečných opatření nebo alternativní sankce,	a) změny podmínečných opatření nebo ***povinností či pokynů, na nichž je založena*** alternativní sankce,

Pozměňovací návrh 59
Čl. 15 odst. 4 písm. b)

b) odvolání odkladu výkonu trestu,	b) odvolání odkladu výkonu trestu ***a podmíněného odsouzení***,

Pozměňovací návrh 60
Čl. 15 odst. 4 písm. b)

c) stanovení trestu v případě podmíněného odsouzení;	*Netýká se českého znění.*

Pozměňovací návrh 61
Čl. 15 odst. 4 písm. d)

d) skončení ***podmínečných opatření*** nebo skončení alternativní sankce.	d) skončení ***podmíněného trestu, podmíněného odsouzení*** nebo skončení alternativní sankce.

Pozměňovací návrh 62
Čl. 15 odst. 4a (nový)

	4a. Jakákoli změna podmínečných opatření nebo povinností nebo pokynů, na nichž je založena alternativní sankce, ze strany příslušného justičního orgánu vydávajícího státu musí být provedena s patřičným zřetelem na článek 5. V případě změny může příslušný orgán vykonávajícího státu využít možnosti přijmout nové rozhodnutí podle čl. 7 odst. 2 nebo čl. 9 odst. 1 písm. i).

Pozměňovací návrh 63
Čl. 15 odst. 5

5. V případě stanovení trestu nebo odvolání odkladu výkonu trestu uvědomí příslušný justiční orgán vydávajícího státu příslušný justiční orgán vykonávajícího státu zároveň o tom, ***zda případně zamýšlí postoupit vykonávajícímu státu:***	5. V případě stanovení trestu nebo odvolání odkladu výkonu trestu uvědomí příslušný justiční orgán vydávajícího státu příslušný justiční orgán vykonávajícího státu zároveň o ***ukončení nutnosti dohledu nad podmínečnými opatřeními.***

Pozměňovací návrh 64
Čl. 15 odst. 5 písm. a)

a) rozsudek a osvědčení podle rámcového rozhodnutí 2007/.../SVV* za účelem převzetí odpovědnosti za výkon opatření spojeného se zbavením svobody, nebo	***vypouští se***

**** Úř. věst.: doplňte prosím číslo společné akce uvedené v 3. bodě odůvodnění.***

Pozměňovací návrh 65
Čl. 15 odst. 5 písm. b)

b) evropský zatýkací rozkaz za účelem předání odsouzené osoby podle rámcového rozhodnutí Rady 2002/584/SVV ze dne 13. června 2002 o evropském zatýkacím rozkazu a postupech předávání mezi členskými státy[1].	***vypouští se***

[1] Úř. věst. L 190, 18.7.2002, s. 1.

Pozměňovací návrh 66
Čl. 15 odst. 6

6. ***Zanikne-li povinnost výkonu podmínečných opatření nebo alternativních sankcí,*** ukončí příslušný orgán vykonávajícího státu ***nařízená opatření, jakmile je o této skutečnosti informován příslušným orgánem vydávajícího státu.***	6. ***Jakmile bude o této skutečnosti informován příslušným orgánem vydávajícího státu podle článku 5,*** ukončí příslušný orgán vykonávajícího státu ***dohled nad podmínečnými opatřeními a výkon těchto opatření.***

Pozměňovací návrh 67
Čl. 16 název

Amnestie a milost	Amnestie**,** milost ***a přezkum rozsudku***

Pozměňovací návrh 68
Čl. 16 odst. 1a (nový)

	Pouze vydávající stát může rozhodnout o žádostech o přezkum rozsudku v případě podmíněných trestů, podmíněných odsouzení a alternativních sankcí, na jejichž výkon a dohled nad nimi se vztahuje toto rámcové rozhodnutí.

Pozměňovací návrh 69
Článek 17

Opustí-li odsouzená osoba vykonávající stát ***a zvolí-li svůj zákonný a obvyklý pobyt v jiném členském státě***, přenese příslušný justiční orgán vykonávajícího státu příslušnost pro dohled nad podmínečnými opatřeními a nad alternativními sankcemi jakož i nad všemi dalšími rozhodnutími souvisejícími s výkonem rozsudku opět na příslušný justiční orgán vydávajícího státu.	***1.*** Opustí-li odsouzená osoba vykonávající stát ***nebo přestane-li mít zákonný a obvyklý pobyt ve vykonávajícím státě***, přenese příslušný justiční orgán vykonávajícího státu příslušnost pro dohled nad podmínečnými opatřeními nebo ***povinnostmi či pokyny, které představují alternativní sankce,*** jakož i nad všemi dalšími rozhodnutími souvisejícími s výkonem rozsudku ***nebo případným rozhodnutím o podmíněném propuštění*** opět na příslušný justiční orgán vydávajícího státu.

Odůvodnění

Vykonávající stát přestane moci vykonávat dohled nad odsouzenou osobou, a to má za následek přenesení příslušnosti pro dohled na vydávající stát. Toto přenesení příslušnosti musí být chápáno jako „povinnost“, nikoli jako „pravomoc“.

Pozměňovací návrh 70
Čl. 17 odst. 1a (nový)

	1a. K přenosu příslušnosti uvedené v odstavci 1 je rovněž nutno přistoupit v případě, kdy o to vydávající stát požádá příslušný justiční orgán vykonávajícího

státu v důsledku toho, že ve vydávajícím státě právě probíhá trestní řízení proti této osobě.

VYSVĚTLUJÍCÍ PROHLÁŠENÍ

1. Evropská unie už dlouho není pouze společným hospodářským prostorem, neboť se stala i prostorem hodnot. Unie dosáhla také pokroku ve svém záměru stát se politickým uskupením řídícím se osvícenským ideálem vznešené důstojnosti člověka. V Evropské unii konkrétně dochází k postupnému vytváření politické dělby mezi státy, ke spolupráci mezi orgány a k vytváření kosmopolitního a antropocentrického práva.

V Evropské unii je toto zaměření na člověka, na právo jdoucí napříč národy a generacemi opravdu fascinující.

V prostoru svobody, bezpečnosti a práva je volný pohyb osob doprovázen oběhem soudních rozhodnutí na základě vzájemného uznávání a také policejní a soudní spolupráce. Různé oblasti práva, včetně trestního práva, se stále více vymykají „feudalizaci“ na území jednotlivých států, aby naplnily společný ideál jedné spravedlnosti pro všechny. Evropská unie je i mimořádným příkladem politického řádu, který dokázal sjednotit osobité zájmy každého státu s morální vůlí uskutečnit právní záměr.

Trestní právo je zahrnuto do tohoto trendu rozšiřující se vzájemné spolupráce mezi členskými státy Unie. Navrhované rámcové rozhodnutí si klade za cíl *usnadnění společenského znovuzačlenění odsouzených osob a zlepšení ochrany obětí a společnosti a rovněž usnadnění provádění podmíněných trestů, alternativních sankcí a podmíněných odsouzení vhodných v případě pachatelů, kteří nemají pobyt ve státu, ve kterém byl vydán odsuzující rozsudek.* Cennost této iniciativy spočívá především v tom, že do justiční kultury členských států zavádí praxi stanovování sankcí, jež jsou v trestním právu alternativou k trestům odnětí svobody. Je nám všem známo, že politický program nenabízí podmínky k praktické realizaci alternativních sankcí, neboť soudci mají sklon tyto sankce neuplatňovat. Usnadnění alternativních sankcí samo o sobě prosazuje humanizaci trestního práva a trestů a tímto způsobem prosazuje evropské právo obecně. Vyvrací klamnou představu, že právo odsouzeného na znovuzačlenění do společnosti stojí v protikladu k zájmu společnosti na jeho znovuzačlenění. Ve skutečnosti tento protiklad neexistuje. Statut odsouzených je dokonce barometrem k posouzení úrovně civilizace a kvality justičního systému jakéhokoli politického společenství. Prosazování uplatňování podmínečných opatření jako alternativy k trestům odnětí svobody je cílem, který je nutno v evropském prostoru trestního práva naléhavě realizovat. Evropská politika se musí zapojit do tohoto úsilí o propojení trestního práva a právní kultury na všech frontách: na úrovni pojímání trestů, způsobu jejich výkonu a vztahu mezi odsouzenými a společností jako takovou.

2. Z praktického uplatňování vzájemného uznávání někdy vycházejí najevo omezená účinnost, jejímž důvodem je teprve počínající harmonizace trestního práva jednotlivých členských států. Toto rámcové rozhodnutí nám v tomto směru poslouží jako názorný příklad. Postup, jakým probíhá spolupráce v oblasti výkonu alternativních sankcí a dohledu nad nimi, by byl mnohem snazší a účinnější a přinášel by i méně problémů, kdyby členské státy přijaly stejný druh trestů nebo měly podobné uspořádání justičních orgánů, nebo případně rovnocennější relevantní trestní a procesní právo! [viz problém týkající se přizpůsobení „různých opatření“ nebo „nestálosti příslušností“, když se ruší podmíněný trest nebo se stanoví trest v případě podmíněného odsouzení].

Potřeba postupného sbližování relevantního trestního práva jednotlivých členských států je také klíčovou podmínkou úspěšného fungování evropského prostoru svobody, bezpečnosti a práva. Ostatně, podpora rozšiřující se harmonizace trestního práva jednotlivých členských států nachází své nejlepší opodstatnění v elementárním vyjádření společných hodnot uvedených v článku 6 Smlouvy o Evropské unii: mimoto jsou tyto hodnoty ve značné míře zaručeny normami trestního práva.

3. Přesto se však budou muset pravidla pro postup u tohoto rámcového rozhodnutí uzpůsobit současnému stavu věcí. Právě proto bylo při „rozdělování" příslušností mezi vydávajícím státem a vykonávajícím státem zvoleno – z důvodu legality, jednoznačnosti a právní jistoty – pravidlo, podle něhož stát, který si vyhradí určitou příslušnost, uplatňuje v rámci této příslušnosti své právní předpisy (*srv. čl. 12 odst. 2*).

Současně s tímto řešením byla zachována nutnost výslovně uvádět zásadu sporného řízení, a to v případech rušení podmíněného trestu a stanovení trestu při podmíněném odsouzení jakožto nezpochybnitelnou zásadu pro takový postupu [*srv. čl. 14 odst. 2a (nový)*]. Podobně bylo považováno za účelné odkázat v rámcovém rozhodnutí na ústavy jednotlivých států ve spojení s odkazem na hodnoty ve Smlouvě (*srv. článek 3*). Základní práva stanoví normu, na jejímž základě je nutno chápat soubory základních práv Unie a členských států jako soubory otevřené, které se vzájemně doplňují.

V této souvislosti bylo záměrem zabývat se rovněž otázkou souhlasu při podnětu k převzetí odpovědnosti za dohled a výkon (*srv. čl. 5 odst. 1a*). Možnost převodu není základním právem odsouzeného [právě z toho důvodu, že má již „status odsouzeného" a že interpretace jednotlivých momentů a dokumentů je také otázkou legitimity justičních orgánů]. Proto převzetí odpovědnosti nepodléhá souhlasu. Musí zde však existovat rozhodující právní úvaha zaměřená na cíle rámcového rozhodnutí, a odsouzenému musí být uděleno právo vyslovit se, neboť jeho vyslechnutí je k této úvaze nepostradatelným prvkem.

Ve jménu účinnosti se ostatně také v této předloze navrhuje zakotvit „pravidlo výjimečnosti odmítnutí" ze strany vykonávajícího státu (*srv. čl. 12 odst. 3*).

Do předlohy byla rovněž zahrnuta definice „obvyklého a zákonného místa pobytu", jež odpovídá definici běžné v judikatuře Soudního dvora Evropských společenství [*srv. čl. 2 písm. ga) (nové)*].

Jak již bylo řečeno, stanovisko objasňuje dopodrobna definici/rozdělení příslušností mezi státem vydávajícím a státem vykonávajícím. Jasná formulace je předpokladem právní jistoty a legality, jež jsou pro trestní právo nezbytné. Právě z tohoto důvodu se odmítá přizpůsobení opatření ze strany vykonávajícího státu, pokud jde o jejich povahu (*srv. čl. 7 odst. 2*). Pouze přizpůsobení týkající se doby nebo případně způsobu výkonu je slučitelné s typizací, kterou vyžaduje zásada přísné legality v trestním právu.

4. Nakonec je nutno zdůraznit, že iniciativa Francie a Německa ve věci tohoto rámcového rozhodnutí znamená v rámci evropského prostoru svobody, bezpečnosti a práva velmi pozitivní signál. Ukazuje, jak je evropská dimenze již pojímána ve světle myšlenky intenzivní politické a právní integrace Unie. A ukazuje také, jak humanizace trestního práva proniká do

evropského právního systému: systému založeného na nezjednodušitelné hodnotě humánnosti, v němž je každý jednotlivec – i odsouzený – považován za cíl sám o sobě jakožto jedinečná a neopakovatelná bytost.